

外贸俄语001 | 结关、办理海关手续

原创 eyuclub.com 俄语训练营club 2025年07月07日 16:12 广东

阅读提示Tips

- 每日更新的原文PDF在文末扫码进入读者群 免费



таможенная очистка, выполнение таможенных формальностей

- 适学人群：外贸，物流从业者
- 文章难度：★★☆☆☆

文章导读

在国际贸易、跨境物流及个人出入境等场景中，“结关”和“办理海关手续”是确保货物或人员合法进出境的核心环节。

双语正文

таможенная очистка, выполнение таможенных формальностей

结关、办理海关手续

【1】 X. Мы хотели бы обсудить сегодня с вами вопрос о таможенной очистке оборудования.

Г. Мы к вашим услугам.

Х. Мы очень довольны вашим серьёзным отношением к работе, но хотим напомнить, что строительство ведётся на условиях «под ключ».

Г. Да, наша ответственность в строительстве велика.

Х. По таможенным правилам это оборудование подлежит обложению таможенными пошлинами.

Г. Да, надо выполнять все необходимые формальности в рамках таможенных правил.

Х.今天我们想和您讨论一下设备的结关问题。

Г.请讲。

Х.我们非常满意你们对工作严肃认真的态度。但想提醒贵方，该项目是“全包”工程。

Г.当然，在这个项目中我方负极大的责任。

Х.根据海关规章，这套设备应征收关税。

Г.是的，应当根据海关规章办理必要的手续。

【2】 Х. В таком случае, мы полагаем, что таможенную очистку оборудования будете проводить вы.

Г. Мы хотим объяснить свою позицию. Вы, конечно, понимаете, что объём оборудования очень большой и у нас уйдёт много времени и средств на выполнение таможенных формальностей.

Х. Мы согласны, что это займёт много времени. А что вы предлагаете?

Г. Хотели бы попросить вас оказать нам содействие в получении разрешения на беспошлинный ввоз.

Х. Какие основания для этого у вас есть?

Г. Этот наш объект предусмотрен межправительственным соглашением. Если вы получите разрешение на беспошлинный ввоз груза для нашего объекта, то это значительно поможет делу.

Х.这样的话，我方认为，设备的结关工作将由贵方进行。

Г.我们想阐明一下我方的观点。当然，贵方清楚，设备很多，我们要花去大量的时间和经费办理海关手续。

Х.我们同意，这的确会占用很多时间。那么贵方有何建议？

Г.我们想请求你们协助办理免税进口许可证。

Х.你们的理由是什么？

Г.我们的这个项目是两国政府间协议规定的。如果贵方能获得货物免税进口许可证，那么将会对我们项目大有帮助。

【3】 Х. Это вполне разумно. Мы приложим усилия для того, чтобы оборудование не облагалось таможенной пошлиной.

Г. И для этого мы подготовим все необходимые документы.

Х. Хорошо. Мы согласны взять таможенную очистку на себя.

Г. Где производится таможенный досмотр?

Г. Вот здесь. Прежде всего заполните, пожалуйста, бланк таможенной декларации.

Г. По-моему, мне нечего заявить в декларации.

X.这是完全合理的，我们将努力使设备不征收关税。

Г.为此我们会准备好一切必要的文件。

X.很好。我们同意由我方进行结关工作。

Г.在哪儿进行海关检查？

T.就在这儿。请您先填写一份海关申报单。

Г.我觉得，我没有什么需要在申报单上申报的。

短语词汇（统称为短语）

1. 短语：таможенная очистка

中文翻译: 通关、结关、清关

拓展:

затаможивать 报关

报关 сделать заявку в таможенную/исполнять формальности в таможене/ подавать заявку в таможенную

2. 短语：формальность

中文翻译: 手续

常见搭配:

соблюдать все формальности 遵守一切手续

выполнить все формальности 办理一切手续

拓展: формализм 形式主义

3. 短语：к вашим услугам

中文翻译: 愿为您效劳，听您调遣

4. 短语：довольный

中文翻译: 满意的

常见搭配: доволен чем 对...满意

5. 短语：отношение к

中文翻译: 对待...的态度

常见搭配: отношение к чему 对待...的态度

例句: добросовестное отношение к работе 对待工作负责人的态度

6. 短语：напомнить

中文翻译: 提醒

常见搭配: напомнить кому что/ о чём 提醒...什么事情

7. 短语：под ключ

中文翻译: 总承包, 整套承包

常见搭配: контракт на строительство под ключ 总承包合同

8. 短语: ответственность велика

中文翻译: 责任大

9. 短语: По таможенным правилам

中文翻译: 根据海关的规章

10. 短语: подлежать

中文翻译: 应当, 应该

常见搭配:

подлежать обложению налогами 应当交税

подлежать чему 应当...

拓展: не подлежит сомнению 毫无疑问

11. 短语: в рамках

中文翻译: 在...框架下

拓展: держать себя в рамках 举止端庄, 守本分

12. 短语: в таком случае

中文翻译: 在这种情况下

13. 短语: полагать

中文翻译: 认为...

拓展: надо полагать 大概

例句: надо полагать, что он не придёт 大概他不来了

14. 短语: объяснить свою позицию

中文翻译: 阐明自己的观点

15. 短语: у нас уйдёт много времени и средств на что

中文翻译: 我们花费大量的时间和财力在...上

16. 短语: занимать много времени

中文翻译: 占据大量时间

17. 短语: предлагать

中文翻译: 提议, 建议

例句: что вы предлагаете? 你的提议/建议是什么?

18. 短语: оказать нам содействие в чём

中文翻译: 协助我们做...

19. 短语: ввоз

中文翻译: 输入, 进口

搭配:

ввоз товаров 商品的输入

ввоз и вывоз товаров 商品进出口

беспошлинный ввоз 免税进口

拓展: лицензия на ввоз 进口许可证

20. 短语: основание

中文翻译: 根据, 理由

搭配: законное основание 合法的依据/理由

例句:

на каком основании? 什么依据?

без всяких оснований 毫无理由

21. 短语: межправительственное соглашение

中文翻译: 两国政府间的协议

22. 短语: вполне

中文翻译: 完全, 十分

23. 短语: разумный

中文翻译: 合理的, 理性的

24. 短语: приложить /прилагать усилия

中文翻译: 做出努力

25. 短语: подготовить документы

中文翻译: 准备资料

26. 短语: **взять на себя**

中文翻译: 承担...

27. 短语: **таможенный досмотр**

中文翻译: 海关查验

28. 短语: **прежде всего**

中文翻译: 首先, 第一

推荐阅读

- [普京称以色列和伊朗之间的战争是全球不稳定](#)
- [俄罗斯以拉夫罗夫和佩斯科夫的形象打造了自己的“拉布布”](#)
- [俄罗斯联邦成为多莫杰多沃机场所有者](#)
- [俄罗斯一流大学提高学费](#)